

# Pittosporum

Traduzzjoni tal-poezija *Mock Orange* ta' Louise Glück

Luke Galea

Mhux il-qamar, ngħidlek.  
Huma dawn il-fjuri  
li jixegħlu l-bitha.

Nobgħodhom.  
Nobgħodhom bħal kif nobgħod is-sess,  
ħalq ir-raġel  
jissigillali ħalqi, tar-raġel  
jipparalizzali għismi –

u l-bikja li dejjem taħrab,  
il-premessa tal-unjoni  
baxxa, umiljanti –

F'moħħi llejla  
nisma' l-mistoqsija u nfittejt it-tweġiba  
fużjoni f'ħoss wiehed  
li teskala u teskala u mbagħad  
tinqasam fi nfusna antiki,

l-antagonizmu għajjen. Qed tara?

Tnejku bina.

U r-riħa tal-Pittosporum  
tingarr mit-tieqa.

Kif nista' nistrieħ?

Kif nista' nkun kuntenta  
meta għad hemm  
dik ir-riħa fid-dinja?